

Titre	AU PIED DE LA LETTRE				
Descriptif physique de l'ouvrage					
Auteur	PEIGNOT Jérôme				
Illustrateur	CONSTANTIN Robert				
Editeur	François Ruy Vidal – Editions Des Lires				
Collection					
Nombre de pages	Album non paginé				
ISBN	2-915183-11-2				
Forme littéraire	Album				
Ton	Humour				
Note de présentation	<p><u>Ministère :</u> Quoi de plus étrange qu'une première de couverture sans titre, sans auteur, sans illustrateur, sans éditeur ? Seule une image, cadrée, sur fond noir. Celle de la lettre P en capitale d'imprimerie, de couleur rose tyrien. Le jambage est vêtu d'un pantalon retroussé sur un pied humain. L'expression " au pied de la lettre " est imagée au sens littéral !</p> <p>L'ouvrage est une savante rencontre entre les images figurées par les mots des locutions du parler courant et leurs images dessinées. Ces locutions proviennent de France ou de pays européens proches. Elles sont " contre interprétées " soit dans l'image, soit dans de brefs textes jouant à leur tour avec d'autres locutions. Pour le lecteur, le sens n'est pas toujours perceptible à la première approche.</p> <p>Cet album met en jeu une bonne connaissance de la langue et de son maniement. Il offre des pistes pour des jeux d'écriture ; on cherchera d'autres locutions et on s'essaiera à une écriture de brefs textes. On pourra faire des rapprochements avec d'autres ouvrages : <i>Dico Dingo</i> de Pascal Garnier (Nathan jeunesse), <i>Le coupeur de mots</i> de Hans-Joachim Schädlich (Flammarion-Père Castor) dans lesquels la langue est mise en scène.</p>				
Axes de travail possibles					
En lecture	*	En écriture	*	A l'oral	*
Dispositifs pédagogiques possibles					
<p>Cet ouvrage se prêtera plus particulièrement à des ateliers d'écriture sur les mots de la langue et les détournements possibles.</p> <p>A la présentation de la couverture, les enfants devineront facilement la construction de cet album.</p> <p>Voici quelques propositions ; elles pourront être réalisées parallèlement à la lecture d'extraits de l'ouvrage ou bien avant lecture, si par exemple on déjà été lus des ouvrages jouant sur les expressions (voir réseau) ou bien encore après lecture de celui-ci :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Lister avec les enfants les expressions ou proverbes connus qui utilisent : des noms de fruits, des parties du corps, des verbes de mouvement, des noms d'animaux, des comparaisons etc... - Reproduire certaines expressions sur des bandes de papier ; demander aux enfants de piocher dans une boîte, au hasard, une expression. - Demander alors de trouver une explication imagée de cette expression. Soit en expliquer l'origine : « Un jour, Depuis ce jour, on dit ». Soit laisser imaginer une explication possible « faire le poireau : se mettre tout droit, ne pas bouger, et comme le sang ne circule plus, on devient tout blanc et puis tout vert de colère.... » - Après avoir pioché une expression, par deux, faire une liste de 10 mots environ en lien avec cette expression. Pour faire cette liste, on proposera de trouver des mots pas association d'idées ou de sonorités. Par exemple, avec l'expression « tomber dans les pommes », on pourrait avoir : « bomber, sans, Rome, pêches, cerises, crier, rouler, hommes, quand, cent, vent, comme.... ». A partir de cette liste, on demandera d'écrire un petit texte qui pourrait expliquer la genèse de cette expression « il y a bien longtemps, on disait bomber sans les cerises, mais depuis que.... On dit tomber dans les pommes » - Proposer un atelier d'écriture avec la consigne du « centon ». Ecrire un petit texte qui n'utilisera que des expressions (on essaiera de rajouter le moins de mots possibles). Pour cela il faudra avoir disposé 					

dans la classe plusieurs dizaines d'expressions reproduites sur des bandes de papier. Le jeu consiste à en mettre quatre ou cinq bout à bout pour donner un petit texte amusant. Par exemple « ce n'est pas la mer à boire de battre la campagne, il suffit de recevoir un poulet et de poser un lapin. Ensuite, faire le poireau avec des yeux de merlan frit, puis tomber des nues. Quand on a fini de tourner autour du pot, on peut passer du coq à l'âne ». Ici, les expressions ont été relevées dans l'ordre chronologique de l'album.

- On pourra aussi travailler en liaison avec l'art plastique et « illustrer » au pied de la lettre certaines expressions.

- On pourra à la manière des pages de garde en fin d'ouvrage réaliser un répertoire alphabétique de expressions et l'enrichir à partir des recherches des élèves.

Mise en réseaux possibles

Avec d'autres ouvrages hors liste

Sur le même thème	- Tous les ouvrages d'Alain Le Saux « Mon papa m'a dit ... » « Ma maîtresse a dit.... » - J'ai un mot sur la langue – Florence Gremaud, Serge Pinchon – Gallimard Jeunesse
Sur le même genre littéraire	Grammaire de l'imagination – Gianni Rodari – Rue du Monde Façons de parler – Yvan Pommeaux – L'école des loisirs Du blé de poésie – Jean Rousselot – Corinne Lemerle – Le dé bleu. Le verlan des oiseaux – M.Besnier – Motus Le Bobby Lapointe – Ill A.Lemant – Mango Grammaire de l'imagination – Gianni Rodari – Rue du Monde Voyage en proverbes - Myriam Viallefont-Haas ; ill. Ronan Badel – Mango Proverbes du monde entier - Axel Scheffler - Seuil Le Dico rigolo des expressions - Michel Piquemal et Daniel Royo ; ill. Rémi Malingrëy - Albin Michel Malin comme un singe - Sylvie Chausse ; ill. Jean-François Martin - Albin Michel De bouche à oreille : le Livre des images de la langue française - Jacques Cellard ; ill. Pierre Gay - Gallimard (Découverte cadet) Mon oeil ! - Mario Ramos - L'Ecole des loisirs (Pastel). Le Théâtre des expressions - Myriam Viallefont-Haas ; ill. Ronan Badel, Charlotte Labaronne - Mango Il pleut des chats et des chiens - Anne-Marie Desplat-Duc ; ill. Yves Calarnou - Hachette (Le Livre de poche jeunesse. Benjamin).
Mots – clés	Jeux de mots et expressions - Proverbes
Boîte à outils complémentaires pour l'enseignant	
Sur l'auteur	Jérôme Peignot écrit des poésies « typographiques » il est l'un des animateurs du site pour la sauvegarde de l'Imprimerie nationale : www.garamond.org jeromepeignot @ free . fr
Sur des détails du livre	Lire l'anecdote de l'éditeur sur l'origine de ce livre.
Rédacteur de cette fiche	Groupe départemental « littérature jeunesse » Vaucluse